



Edgardo Civallero

Historias de la Tierra del Hielo

Historias de la Tierra del Hielo

[Palabras ancladas – Eslabón 05]

Edgardo Civallero

Una versión resumida de este texto fue publicada como "Eslabón 05" de la columna "Palabras ancladas", en la revista *Fuentes. Revista de la Biblioteca y Archivo Histórico de la Asamblea Legislativa Plurinacional de Bolivia* (vol. 11, nº 48, enero-febrero de 2017).

© Edgardo Civallero, 2017.

Distribuido como *pre-print* bajo licencia Creative Commons by-nc-nd 4.0 "Bibliotecario". <http://biblio-tecario.blogspot.com.es/>

Historias de la Tierra del Hielo

Hauk Erlendsson nació en Islandia en la segunda mitad del siglo XIII. Era hijo de Erlend Ólafsson "El Fuerte", a quien las malas lenguas apodaron Erlend *digre*, es decir, "El Gordo". Lenguas más arteras señalaban que era hijo ilegítimo. En algún momento de su juventud se educó en tierra firme, en Noruega, de donde provenían casi todos los que se habían animado a colonizar aquella fascinante "Tierra del Hielo" insular. Se casó con Steinnun, una descendiente de Hrafn Sveinbjornsson, famoso jefe de los fiordos occidentales islandeses, y hacia 1294 se convirtió en *lagmann* ("hombre de leyes"), y como tal se desempeñó durante cinco años en Islandia. Hacia 1301 volvió a Noruega, donde siguió ejerciendo su cargo (1302-1322). Murió en 1334, dejando como legado el *Hauksbók*.

El *Hauksbók*, "El Libro de Hauk", es un manuscrito dividido en tres partes (de las cuales faltan algunos fragmentos) pero producido originalmente en una. La evidencia paleográfica indica que habría sido escrito entre 1302 y 1310; aunque se aprecia el trabajo de varias manos, la mayor parte de los textos fueron copiados o redactados por el propio Hauk. Conservado actualmente en la Arnamagnæanske Samling de la Universidad de Copenhague (Dinamarca), se trata de un tomo de 107 hojas de pergamino, cada una cubierta por 30-40 líneas de apretada letra gótica negra, con encabezamientos y rúbricas en rojo y algunas decoraciones al inicio de cada sección.

En él están incluidas tanto copias de sagas islandesas famosas como traducciones de narraciones e historias inglesas, francesas o latinas, además de algunas creaciones originales. La importancia de esta variopinta compilación radica en que contiene las únicas versiones existentes de algunos textos cuyos originales han desaparecido (p.ej. *Algorismus*, *Hervarar Saga ok Heiðreks*) o se conservan en otros volúmenes pero de forma fragmentaria.

El manuscrito comienza con una copia del *Landnámabók*, "El Libro de los Asentamientos", que registra con lujo de detalles la colonización noruega de la isla de Islandia. En sus cinco partes y más de cien capítulos explica cómo fue descubierta la isla, nombra a todos los colonos y a los miembros de sus familias (unas 3000 personas) y señala en dónde se estableció cada uno (enumerando alrededor de 1400 asentamientos). El *Hauksbók* es una de las cinco obras en donde se recoge esta crónica, aporte inestimable para la historia islandesa.

Continúa con una copia de la *Kristni Saga*, "La Saga de la Cristiandad". En un lenguaje bastante seco, narra la conversión de Islandia al cristianismo en el año 1000, y algunos hechos de la historia eclesiástica tras esa fecha, como la vida del obispo Ísleifur (el primero de la isla, 1056-1080) y de su hijo y heredero Gissur. Probablemente fue escrito a mediados del siglo XIII, y se conserva únicamente en el *Hauksbók*.

El manuscrito despliega a continuación cierta cantidad de información enciclopédica, tomada de varias fuentes, sobre geografía, fenómenos naturales, historias bíblicas, filosofía y teología, y continúa con una copia de la *Völuspá*, "La Profecía de la *Völva*".

Las *völv*as eran chamanas nórdicas, adivinas y visionarias paganas. La *Völuspá* es el primer poema del llamado *Edda poético*, y el más conocido: la historia de la creación y del fin del mundo, contada por una *völva* al dios Odín. Es una de las principales obras para el estudio de la mitología escandinava, y figura completa en dos manuscritos, siendo uno de ellos el *Hauksbók*.

Inmediatamente después se presenta una copia de la *Trójumanna Saga*, "La Saga de los Hombres de Troya". Se trata de una traducción extendida y adaptada "a la islandesa" del *Daretis Phrygii De Excidio Troiae Historia* ("Historia de la Destrucción de Troya, por Dares Phrygius"), un texto latino que merecería una columna propia debido a sus muchas particularidades.

Tras la saga troyana vienen un breve texto titulado "Siete piedras preciosas y su naturaleza", y una poesía en latín, *Cisiojanus*, que servía de recurso mnemotécnico para recordar las fiestas religiosas del año. A esos versos les siguen dos diálogos entre el alma y el cuerpo y copias de la *Breta Sögur* y de la *Hemings Tháttr Áslákssonar*. La primera ("Historia de los britones") es una traducción nórdica, en forma de gesta caballeresca, de la *Historia Regum Britanniae* ("Historia de los reyes de Bretaña") del galés Geoffrey of Monmouth. Incluye las famosas *Merlínusspá*, o "Profecías de Merlín". *Hemings Tháttr Áslákssonar* es un relato corto (*tháttr*) sobre las hazañas de un gran esquiador, Heming Ásláksson, forzado a obedecer las arbitrarias órdenes de su monarca.

Figura luego la *Hervarar Saga ok Heiðreks*, "La Saga de Hervor y Heidrek", una historia legendaria del siglo XIII que combina temas y relatos de sagas más antiguas. En ella se explica cómo los enanos Dvalinn y Durin forjaron y maldijeron la espada Tyrping que les había encargado el rey Svafhlami, y cómo ésta fue pasando de mano en mano en medio de los conflictos que envolvían a los protagonistas, reales e imaginarios (incluyendo a la escudera Hervor y a su hijo, el rey Heidrek). La saga recoge algunas tradiciones históricas, como las guerras entre los godos y los hunos del siglo IV (reflejadas en el mítico poema *Hlöðskviða*) y parte de la historia medieval sueca. *Hervarar Saga ok Heiðreks* fue la principal fuente de inspiración de J.R.R. Tolkien, que se basó en ella para crear la "Tierra Media" de "El Señor de los Anillos".

El *Hauksbók* continúa con la *Fóstbræðra Saga*, "La Saga de los Hermanos de Sangre", que relata las andanzas y hazañas de Thorgeirr y Thormóðr, dos hombres unidos por un juramento de lealtad. No es una saga famosa, ni por sus contenidos históricos ni por su estilo, aunque tiene muchos rasgos interesantes, sobre todo los de sus protagonistas, que distan mucho de ser dos héroes tradicionales.

Después está recogida una copia del *Algorismus*, un breve tratado de matemáticas. Es el más antiguo sobre el tema en una lengua escandinava, y se conserva únicamente en el *Hauksbók*. Probablemente se trate de una compilación traducida de textos clásicos más antiguos, como el *Liber Abaci* de Fibonacci (1202).

Una de las piezas más importantes del *Hauksbók* es la que aparece a continuación: una copia de la *Eiríks Saga Rauða*, "La Saga de Eric el Rojo". En ella se narra el destierro de

Eirík Thorvaldsson "El Rojo" a Groenlandia (en donde fundó el primer asentamiento escandinavo a fines del siglo X), y la llegada accidental de los barcos islandeses de su hijo Leif Eiríksson "El Afortunado" a Vinland, es decir, a América del Norte.

Le siguen copias de la *Skálda Saga* ("Saga de los escaldos"), un relato sobre tres escaldos (poetas) de Harald I, el primer rey de Noruega (850-932), y de la *Af Upplendinga Konungum* ("Sobre los Reyes de las Tierras Altas"), versión abreviada de la *Ynglinga Saga* del escaldo Snorri Sturlusson (1225) que, de nuevo, solo se conserva en el *Hauksbók*, y que cuenta la historia de la dinastía sueca de Munsö.

A continuación se incluye el *Ragnarssona Tháttr* o "Cuento de los hijos de Ragnar", que refiere la historia de Ragnar Loðbrók y sus hijos (llevada a la pequeña pantalla en 2013 en una serie titulada "Vikings"). De acuerdo a esas páginas, Ragnar, el azote vikingo de las costas francesas e inglesas, fue un legendario rey sueco-danés del siglo IX que murió tras ser arrojado a un pozo lleno de serpientes por el rey Ælla de Northumbria. Tuvo hijos célebres, como Ivar el Deshuesado, Björn Costado-de-Hierro (primer rey de la dinastía de Munsö) o Sigurd Serpiente-en-el-Ojo, quienes, siempre según la saga, vengaron la muerte de su padre ahogando en sangre York con el Gran Ejército Vikingo, que invadió Inglaterra en el 865.

El manuscrito se cierra con sendas copias del *Prognostica Temporum* ("Pronóstico de los Tiempos") y el *Elucidarius*. El primero es un tratado astrológico anglosajón del siglo X, erróneamente atribuido al célebre monje benedictino Beda el Venerable, que proporciona el pronóstico para un año basado en la astrología judicial. El segundo es

una *summa* o trabajo enciclopédico medieval en el cual se compilan teología cristiana y creencias populares, y que fue originalmente escrito en el siglo XI por el teólogo Honorius de Autun como una guía para el clero bajo, el cual se caracterizaba entonces por su escasa educación.

Como decían las antiguas sagas al finalizar, *ok lýkr hér thessi sögu*. "Y aquí termina la historia". Aunque, como bien sabe el lector, pasar la última página de un libro raramente significa el final de la historia. Seguramente Hauk Erlendsson era consciente de ello cuando compiló tantas narraciones en un solo tomo.

Referencias

Acker, Paul; Larrington, Caroline (2013). *Revisiting the Poetic Edda: Essays on Old Norse Heroic Legend*. Nueva York: Routledge.

Bekken, Otto B.; Nielsen, Marit A.; Thorvaldsen, Steinar (2010). Algorismus i Hauksbok. *Eureka Digital*, 2. [En línea].
<http://munin.uit.no/bitstream/handle/10037/3074/article.pdf>

Chardonnens, Sándor (2007). *Anglo-Saxon Prognostics, 900-1100: Study and Texts*. Leiden: Brill.

Heimskringla (s.f.). *Saga skálda Haralds konúgs hárfagra*. [En línea]. http://heimskringla.no/wiki/Saga_sk%C3%A1lda_Haralds_kon%C3%BAngs_h%C3%A1rfagra

Jónsson, Finnur; Jónsson, Eiríkur (eds.) (1892-96). *Hauksbók*. Copenhagen: Thiele. [En línea]. <http://www.septentrionalia.net/etexts/hauksbok.pdf>

Landsbókasafn Íslands - Háskólabókasafn (2016). *Hauksbók*. *Handrit.is*. [En línea]. <http://handrit.is/en/manuscript/view/en/AM04-0544>

Love, Jeffrey S. (2013). *The reception of Hervarar Saga ok Heiðreks from the Middle Ages to the Seventeenth Century*. Munich: Herbert Utz Verlag.

Ney, Agneta; Jakobsson, Ármann; Lassen, Annette (eds.) (2008). *Fornaldarsagaerne. Myter og virkelighed*. Copenhagen: Museum Tusulanums Forlag.

O'Donoghue, Heather (2005). *Skaldic Verse and the Poetics of Saga Narrative*. Oxford (NY): University Press.

Patzuk-Russell, Ryder (2012). *Places, Kings, and Poetry: The Shaping of Breta sögur for the Norse Corpus*. [En línea]. [http://skemman.is/stream/get/1946/12856/31186/1/Places\\$002c_Kings\\$002c_and_Poetry.pdf](http://skemman.is/stream/get/1946/12856/31186/1/Places$002c_Kings$002c_and_Poetry.pdf)

Ross, Margaret (2019). *The Cambridge Introduction to the Old Norse-Icelandic Saga*. Cambridge: University Press.

Scherabon Firchow, Evelyn (ed.) (1992). *The Old Norse Elucidarius: original text and English translation*. Columbia (SC): Camden House.

Imagen de cubierta

Paisaje de Islandia.
content/uploads/Strange_Iceland_landscape.jpg

[http://aurelm.com/wp-](http://aurelm.com/wp-content/uploads/Strange_Iceland_landscape.jpg)